



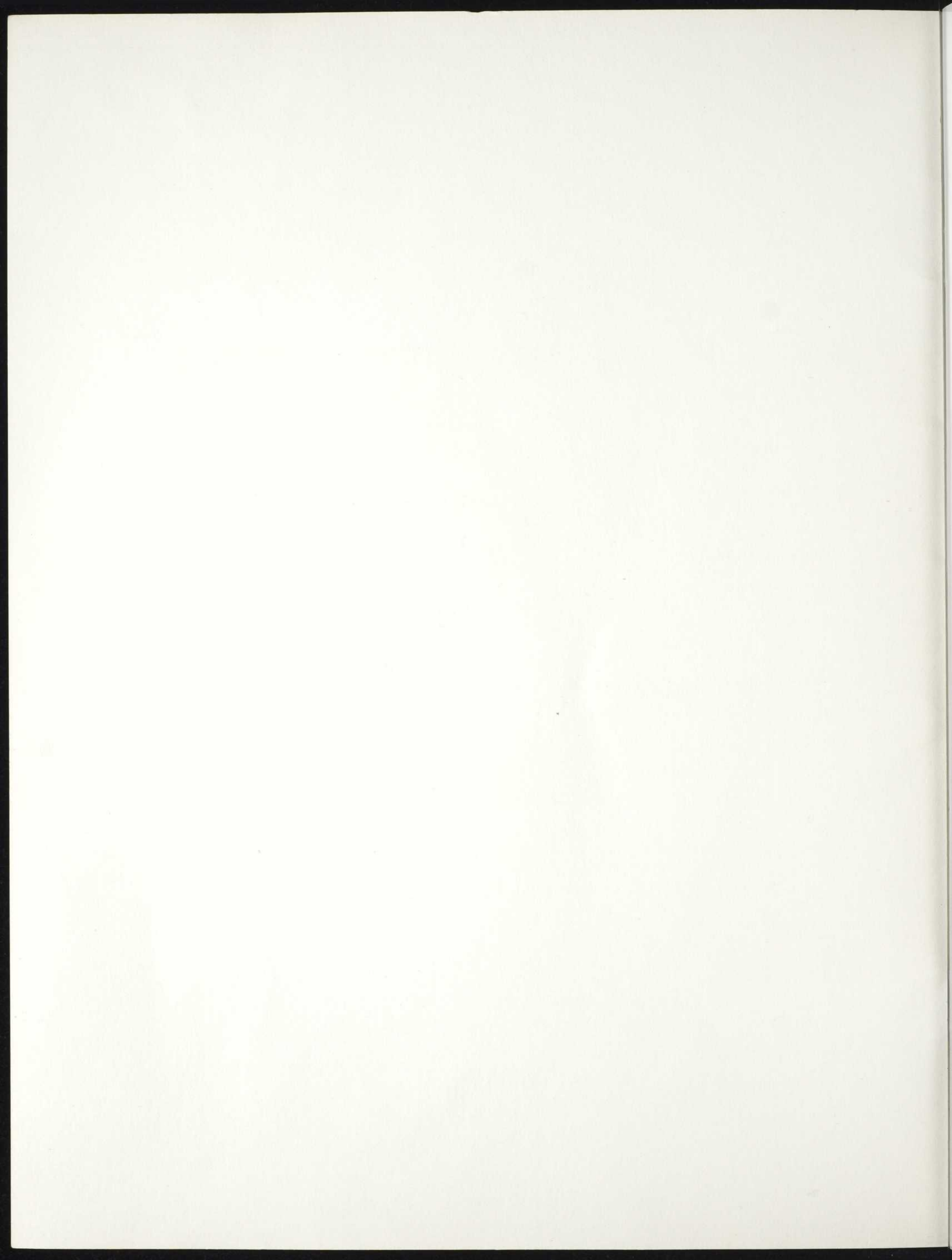
THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS



HOSANNA

MICHEL TREMBLAY

En reprise du 4 au 15 juin 1991



"Cibole, pourquoi c'est toujours si beau que ça dans ma tête!"

Hosanna

Je n'ai jamais vu Hosanna représentée sur scène. Je ne l'ai que lue. C'est un désir que j'ai depuis plusieurs années de la voir. De les voir. Elle et lui. De la voir, elle, se raconter des histoires et y croire; de le voir, lui, tenter de se cacher derrière ces mêmes histoires. Elle et lui qui ne sont qu'un. Et qui pourtant sont doubles. Hosanna alias Claude Lemieux.

J'ai voulu qu'une femme pose son regard sur cet univers d'hommes. Elle pourrait y apporter un autre éclairage, un angle différent. Et il y a tellement longtemps que j'avais envie de m'approcher du travail de Lorraine Pintal dont la démarche théâtrale est de celles qui me fascinent et m'émeuvent le plus.

Par ce texte, j'avais envie de parler de la part de vie que l'on s'invente. Celle avec laquelle on se fait du cinéma. Est-ce par peur? Et si oui, peur de quoi? Que verrions-nous sous nos maquillages, sous ce fard qui finit toujours par s'effriter? Que retrouverait-on derrière nos vies en représentation?



Photo: Suzanne Langevin

HOSANNA m'a toujours semblé être une pièce échappant au strict travestissement sexuel. Elle questionne davantage notre multiplicité, la complexité de notre identité. Cette quête de nous-même, ce rapport de soi à soi, de soi aux autres. Tenter de se retrouver, tels que nous sommes. Dans cette vérité, sous la lumière crue. Et d'appivoiser celui-là, celle-là, que nous sommes.

Pierre Bernard
directeur artistique

C'était il y a vingt ans déjà. Je visitais la Grèce en compagnie de Francine Noël et de Robert Lalonde (tiens, tiens, tiens, trois futurs auteurs de romans...); nous nous pâmions sur la couleur de la nuit et sur les vestiges de cette grande civilisation qui nous avait tant marqués tous les trois. Un mois de total bonheur.

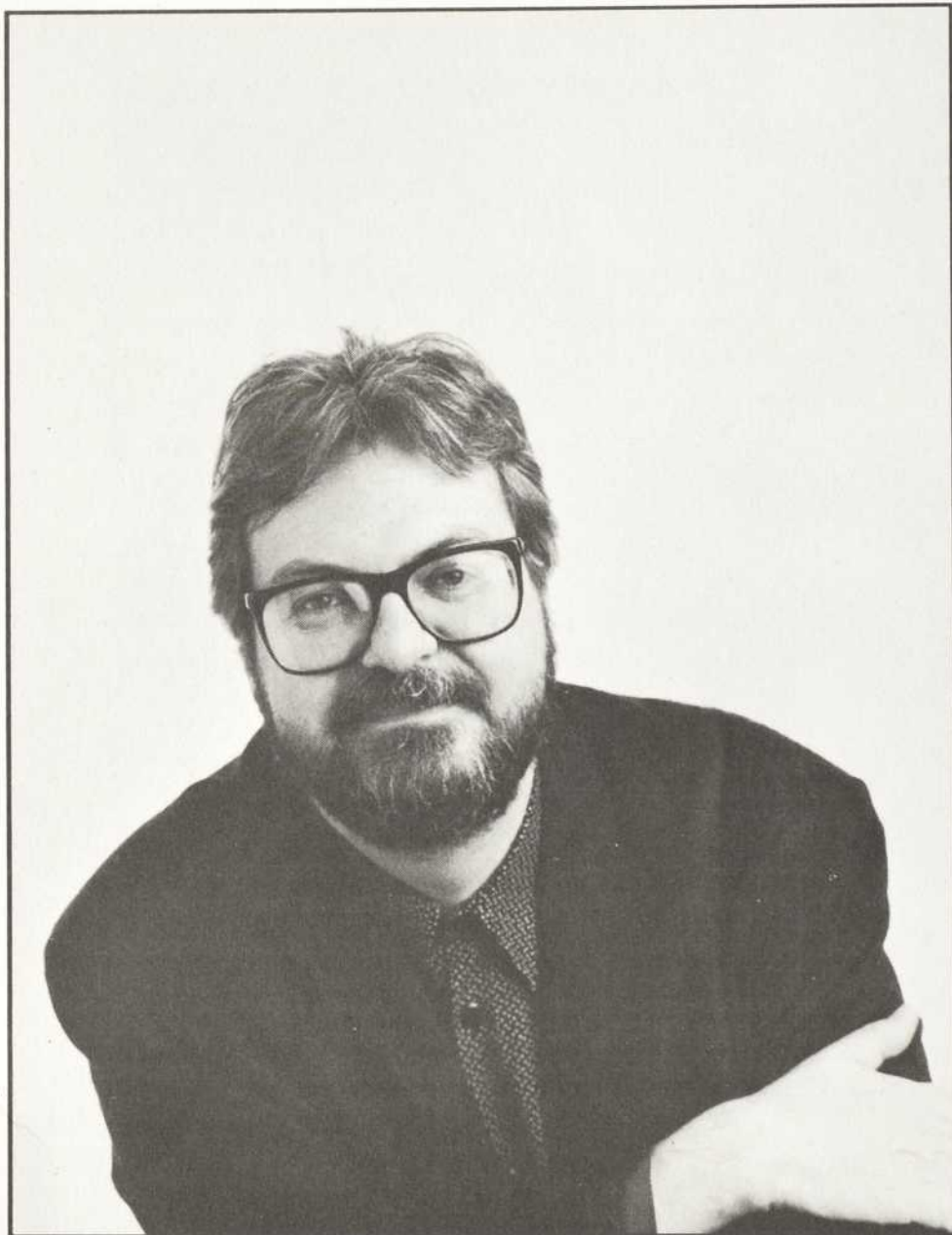


Photo: Georges Dutil

Dans le village de Lindos, sur l'île de Rhodes, je me mis à penser à la crise d'identité que traversait le Québec et à chercher un personnage à travers lequel je pourrais parler de ce que c'est que de ne pas savoir qui on est et que d'essayer de ressembler à quelqu'un d'autre parce qu'on n'a pas d'identité propre. C'est ainsi qu'est vraiment né le personnage d'Hosanna que j'avais brièvement utilisé l'année précédente dans *DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND*, ce coiffeur de la plaza St-Hubert qui a toujours rêvé d'être une femme qui elle-même rêve d'être une actrice anglaise (Elizabeth Taylor) naturalisée américaine qui joue un mythe égyptien (Cléopâtre) dans un film américain tourné en Espagne. Peut-on trouver plus "crise d'identité" que ça?

Pendant que Robert Lalonde commençait son adaptation en québécois des *TROIS SOEURS* de Tchekov, je me suis mis à décrire ces deux travestis, Hosanna et son amant Cuirette (c'était le titre originel de la pièce), leurs problèmes de couples, d'identité inversée, leurs questionnements et leur ébauche de réponse.

En quittant Lindos, le premier acte était terminé et j'avais hâte de retrouver mon petit appartement de la rue Doudeauville, à Paris, pour écrire le second, mais j'étais loin de penser que mes deux créatures se retrouveraient sur des scènes de Toronto, Vancouver, New York, Amsterdam, Paris, Londres, Cologne, Glasgow, avant de revenir un jour à Montréal après une absence de quinze ans!

Michel Tremblay
auteur

"Il m'aura fallu la moitié de ma vie pour me rendre compte qu'elle et moi... étions deux. (...) Le temps a disséqué ces deux êtres, pour les rendre entiers, leur ouvrir la voie de leur propre destinée. (...) Guilda, c'est celle qui tous les soirs réussit à tenir un public en haleine. Elle se nourrit d'applaudissements, dévore les micros, s'habille telle une reine, se pare de bijoux coûteux. (...) Moi, je suis l'autre, celui de jour qui lui prépare ses nuits. (...) J'ai pleuré le jour pour qu'elle chante la nuit. (...) J'étais l'ombre à son fabuleux décor. (...) Quand le coeur cessera de battre, ce sont deux de tes enfants, maman, qui auront cessé de combattre."

C'est ainsi que s'exprime Jean Guilda dans son livre intitulé *ELLE ET MOI*. Peut-être faut-il l'envier d'avoir toute sa vie, réussit à incarner ce double qui souvent reste caché au plus profond de nous et d'avoir fait de ces nuits, un éternel tête à tête avec lui-même.

Au-delà du travesti, c'est un homme aux prises avec sa jumelle émotive qui nous parle et c'est la même chose avec *HOSANNA*.

Bien sûr, il y a le show dans le show, l'éternelle représentation dans laquelle Hosanna, la fille à bums et Cuirette, le gars de bicycle, se jouent du désir et de l'amour, transexualisent leurs visions du monde. Mais, il y a surtout des enfants du coeur mêlés, comme le monde en général est mêlé, parce que c'est pas clair d'être un homme ou une femme aujourd'hui, en 1991.

Il y a vingt ans, la pièce permettait l'affirmation d'une certaine homosexualité jusque là reléguée aux coulisses de la marginalité; aujourd'hui, elle ouvre le débat à toutes les couches d'une société elle-même en crise par rapport à sa propre identité.

Ne serions-nous encore, une fois de plus, que de simples acteurs sur la grande scène du monde?

Lorraine Pintal
Metteur en scène



Photo: Mirko Buzolitch

HOSANNA

de **Michel Tremblay**

Mise en scène: **Lorraine Pintal**
Assistance à la mise en scène et régie: **Claudine Paradis**
Décor: **Danièle Lévesque**
Costumes: **Richard Lacroix**
Éclairages: **André Naud**
Musique: **Philippe Ménard**
Maquillages et coiffures: **Angelo Barsetti**



CLAUDINE PARADIS



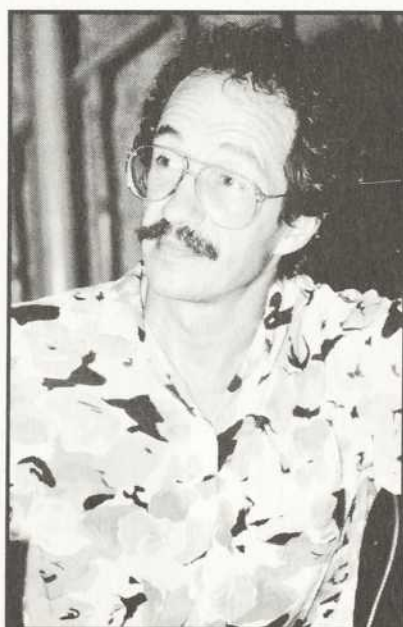
DANIÈLE LÉVESQUE



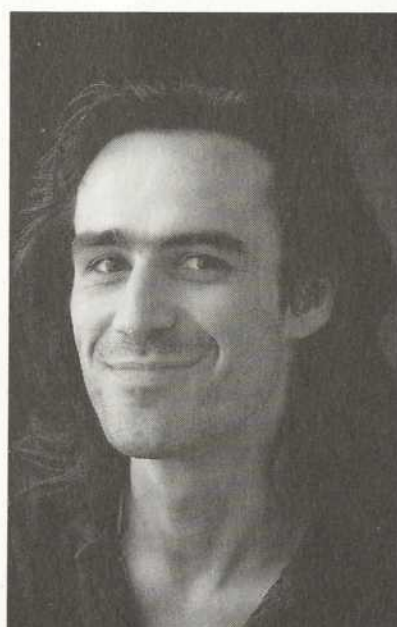
RICHARD LACROIX



ANDRÉ NAUD



PHILIPPE MÉNARD



ANGELO BARSETTI



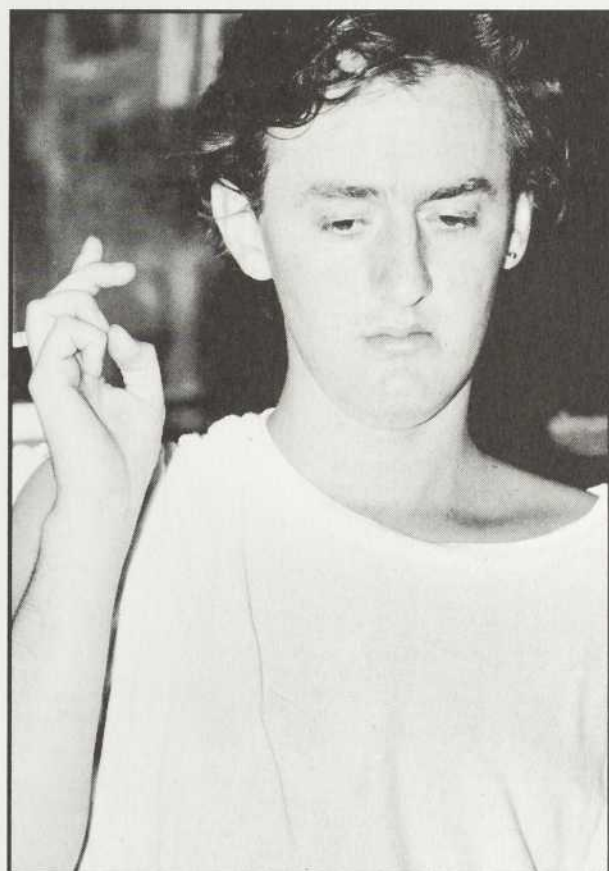
GUY LEMIRE

DISTRIBUTION

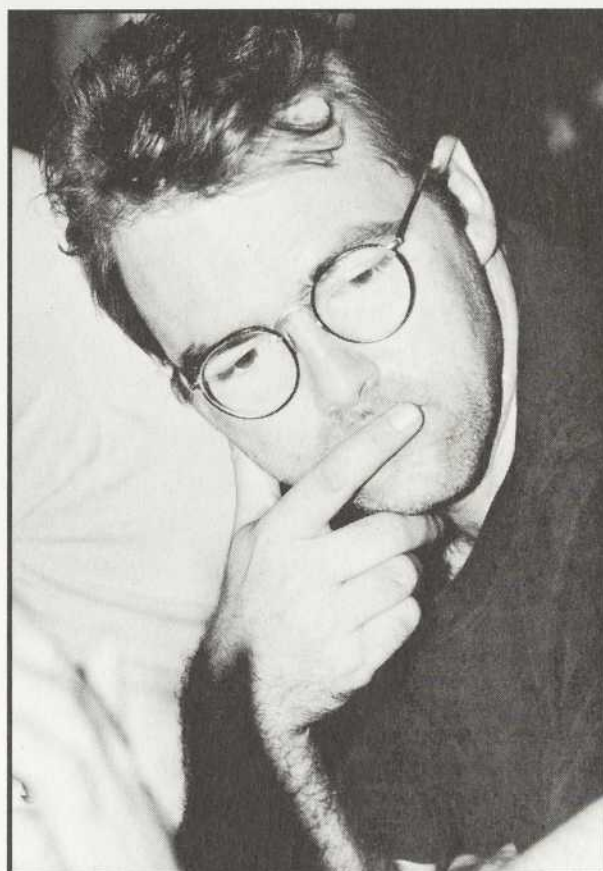
(par ordre d'entrée en scène)

Hosanna: **René Richard Cyr**

Cuirette: **Gildor Roy**



RENÉ RICHARD CYR



GILDOR ROY

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production: **Stéphane Mongeau**

Direction technique: **Guy Lemire**

Accessoires: **Jean-Marie Guay**

Perruques: **Donna Gliddon**

Assistance et confection des costumes: **Paulyne Noël**

Construction des décors: **LES RÉALISATIONS NGL INC.**

sous la supervision de: **Yves Nicol, Olivier Gascon, Pierre Lachance**

Peinture scénique: **Gilles Rochon, Martine Leblanc** pour **LONGUE VUE INC.**

Plâtrier: **Fabien Tremblay** pour **TRANSFORM**

Nous tenons à remercier: **Jean-Pierre Bélanger, Jacques Desbien** pour **CONCEPT ADYTUM**,
Fabien Deschênes, Catherine Fol, Benoît Jolicoeur, Marie-Claude Joly,
Jean-François Landry, Denis Martin, Yves Tremblay.

Les sorties d'urgence sont situées à votre droite au parterre et à l'arrière droite au balcon.

HOSANNA

a été créée au Théâtre de Quat'Sous le 10 mai 1973 dans une mise en scène de André Brassard, avec des costumes de François Laplante, des décors de Paul Buissonneau, des éclairages de Bertrand Petit, des maquillages de Jacques Lafleur, des coiffures et perruque de Pierre David. Jean Archambault interprétait Hosanna et Gilles Renaud interprétait Cuirette.

Il y a dix-sept ans, Martial Dassylva, dans la critique de La Presse du 11 mai 1973 écrivait "(...) On pourrait également proposer une explication sociologique de la fin de HOSANNA et en faire une application, via la symbolique, à la situation politique québécoise. Mais je préfère, pour ma part, - et pour le moment - m'en tenir à la lecture la plus simple et la plus dépouillée possible, la lecture métaphysique, si l'on veut."

Albert Brie dans sa critique du 15 mai 1973 renchérit à propos de Tremblay et Brassard "(...) Ils nous invitent plutôt à réfléchir sur ce qui est un fait de la vie sociale et individuelle." Face à une société encore très puritaine et une élite intellectuelle qui entretient un vif combat pour la "pureté de la langue", le drame du couple homosexuel et "la langue crue et drue" (sic) de Tremblay captent davantage que le sous-texte au discours narratif d'HOSANNA.



Jean Archambault et Gilles Renaud à la création d'HOSANNA au Quat'Sous en 1973.

Mais l'incroyable mise à nu de ces personnages a transcendé toutes les barrières de temps, de culture et de langues pour surprendre un public subjugué par tant de vérité sur la condition "d'être". Le 26 novembre 1986, Le Monde concluait: "C'est une oeuvre fiévreuse, responsable, très supérieure à ce que nous avons vu représenté jusqu'ici, mettant sur les planches deux homosexuels." Et plus encore, The Guardian, le 11 novembre 1986, à propos de la production londonienne analysait: "Hosanna and Cuirette could be any couple in the way they tease and torment each other, build barriers to be knocked down, veil their vulnerability with aggression. Their bizarre lifestyle and the cruel crisis that provides the context for the play only point up in a heightened way how people are."

Oeuvre charnière dans la production de Tremblay, cette pièce se termine sur une note d'espoir où, pour la première fois, ses personnages tentent d'accepter ce qu'ils sont, et finissent par trouver l'essentiel: s'aimer par dessus tout.



Jean Archambeault à la création d'HOSANNA au Quat'Sous en 1973.

L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directeur général et artistique: **Pierre Bernard**
 Directrice administrative: **Nicole Doucet**
 Directeur de production: **Stéphane Mongeau**
 Secrétaire de direction: **Dominique Marcon**
 Attachée de presse: **Tessa Goulet**
 Assistante aux opérations: **Louissette Charland**

Guichetier responsable: **Daniel Nadeau**
 Guichetières: **Katherine Dumont, Anne-Catherine Lebeau**

Préposée au bar: **Brigitte Beauchamp**
 Préposés à l'accueil: **Éric Paquin, Manon Oligny**
 Préposées au vestiaire: **Aube Goulet-Robitaille, Manon Oligny**

Auteurs en résidence: **Jean-François Caron**
 Auteurs en résidence (atelier d'expérimentation): **Pascale Rafie**
 Rédactrice: **Tessa Goulet**
 Graphiste: **André Desjardins**
 Photographes: **Les Papparazzi**

Comité de lecture: **Jean-François Caron, Rita Lafontaine, Marie-Louise Leblanc, Luc Picard**

LA COMPAGNIE DE QUAT'SOUS

Président: **Benoit Mailloux**
 Vice-président: **Pierre Bernard**
 Administrateurs: **André Audet, Jean Demers, Nicole Doucet, Raynold Langlois, Jean-Pierre St-Michel**
 Membres: **Jean Bazin, Martin Buissonneau, Paul Buissonneau, Yvon Marcoux, Olivier Prat, Fernand Roberge, François Roberge, Jean Ryan.**

La Compagnie de Quat'Sous reçoit un soutien financier du ministère des Affaires culturelles du Québec, du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de la communauté urbaine de Montréal et de la Ville de Montréal par l'entremise de la Cidec. La Compagnie de Quat'Sous est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.) Le Théâtre de Quat'Sous a été fondé en 1955 par **Paul Buissonneau** avec **Yvon Deschamps, Claude Léveillé** et **Jean-Louis Millette**.

VOUS DÉSIREZ CONNAÎTRE LA PROCHAINE SAISON DU QUAT'SOUS?

Laissez-nous toutes vos coordonnées et nous communiquerons avec vous dès le lancement de notre programmation annuelle:

nom _____

adresse _____

code postal _____ téléphone _____

Merci de votre fidélité!

Théâtre de Quat'Sous,
100, avenue des Pins Est, Montréal, Québec, H2W 1N7

VOS COMMENTAIRES

*Choisissez le "sous"-titre que vous
donnerez à votre soirée et permettez-nous
ainsi de connaître votre appréciation...*



1 ¢

nul
médiocre
minable
catastrophique
tragique
apocalyptique
insignifiant
horrible
bas
vulgaire
affreux
épouvantable
infernal
intenable
insupportable
mortel
exécrable
innommable
dégueulasse
merdique



2 ¢

moyen
ordinaire
quelconque
banal
négligeable
approximatif
relatif
supportable
correct
vivable
passable
commun
insuffisant
ennuyeux
bof !
ok !
excusable
tolérable
pas pire...
indifférent



3 ¢

bon
charmant
mignon
aimable
intéressant
joli
bien
satisfaisant
efficace
chouette
amusant
coquet
séduisant
honnête
louable
agréable
civilisé
convenable
attachant
valable



4 ¢

très bon
imposant
somptueux
original
super exaltant
enthousiasmant
ravissant
bouleversant
merveilleux
admirable
épatant
troublant
émouvant
passionnant
captivant
exceptionnel
formidable
prodigieux
euphorisant
encore..!



25 ¢ et plus...\$\$\$

absolu
remarquable
magistral
magnifique
chef-d'oeuvre
impressionnant
éblouissant
superbe
sublime
divin
phénoménal
parfait
grandiose
splendide
excellent
exemplaire
extraordinaire
céleste
suprême
majestueux...

Votre "sous"-titre et commentaire

Feuillet à détacher et à retourner au THÉÂTRE DE QUAT'SOUS, 100 est, avenue des Pins, Montréal, H2W 1N7.
Vous pouvez également le glisser dans la boîte prévue à cet effet à la sortie du théâtre.

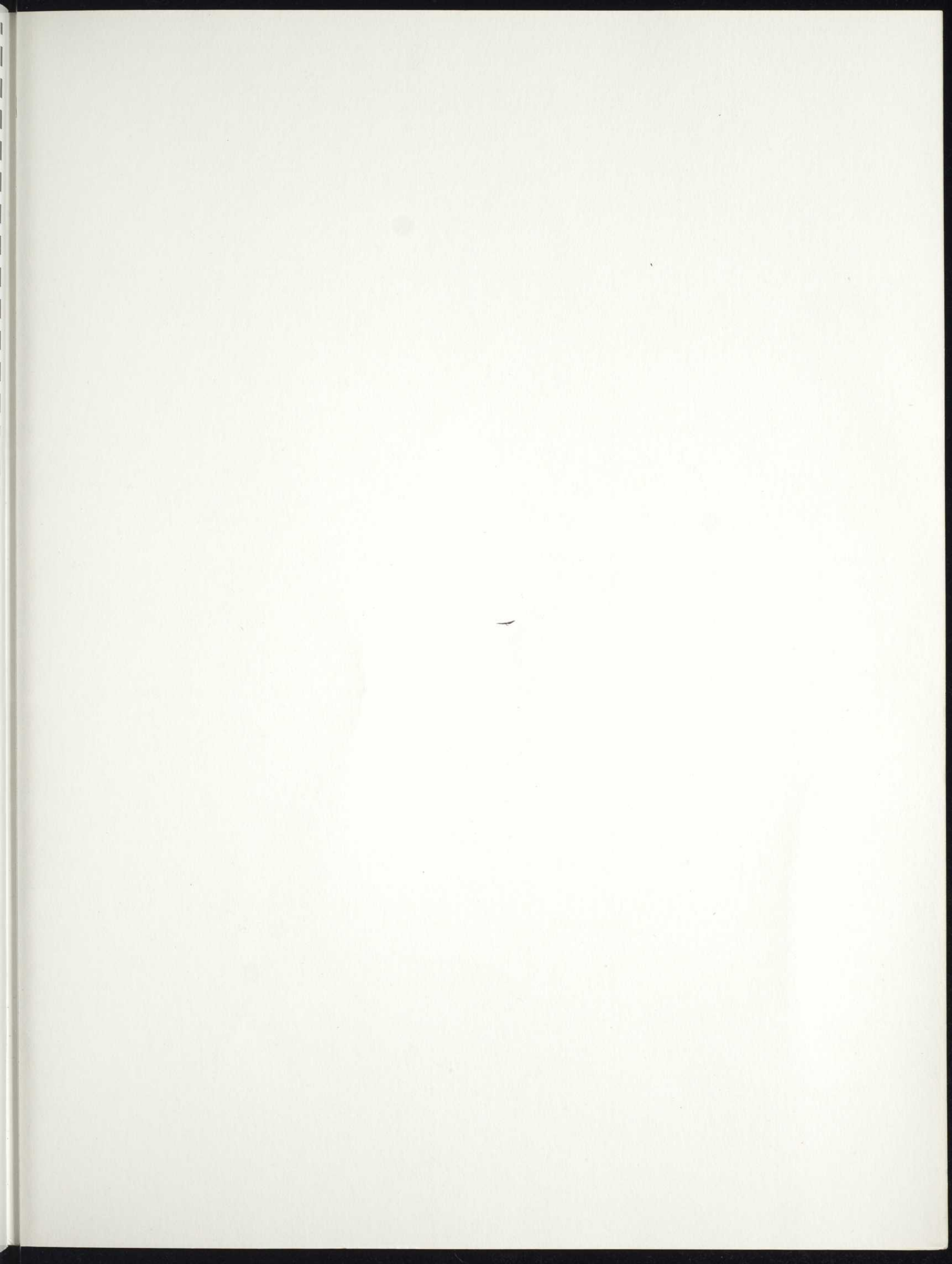
Mais encore..., nous avons besoin de votre "sou"tien. Sachez que de 1¢ à \$\$\$, votre apport nourrira nos efforts... Vous pourrez déposer vos sous dans les contenants prévus à cet effet, dans le hall du théâtre, à la sortie du spectacle.

Votre nom _____

Adresse _____

Code postal _____

N° de téléphone _____



PEGABO



**L'IMPRESSION DE CE PROGRAMME
EST UNE GRACIEUSETÉ
DE PRATT ET WHITNEY CANADA**